TENDER NO. 2023-12 **SYDNEY STREET (ST. JAMES STREET TO QUEEN SQUARE NORTH)** **STREET RECONSTRUCTION**	**SOUMISSION N^{O} 2023-12** **RUE SYDNEY (DE LA RUE ST. JAMES À LA PLACE QUEEN NORD)** **RÉFECTION DE LA RUE**
Sealed tenders, hand delivered or couriered, properly marked as to contents and addressed to the Purchasing Agent, Supply Chain Management, City of Saint John, 175 Rothesay Avenue, Saint John, NB, E2J 2B4, bearing the title of:	Les soumissions scellées, remises en mains propres ou livrées par messagerie, marquées convenablement selon leur contenu et adressées à l'agent d'achat, Gestion de la chaîne d'approvisionnement, City of Saint John, 175, avenue Rothesay, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2J 2B4, intitulées :
➢ **Tender No. 2023-12: Sydney Street (St. James Street to Queen Square North) - Street Reconstruction**	➢ **Soumission N^{o} 2023-12 : rue Sydney (de la rue St. James à la place Queen nord) - Réfection de la rue**
shall be received until **2:30P.M.** local time, **Tuesday** on the **19th day of March 2024.**	doivent être reçues au plus tard le **mardi le 19 mars 2024 à 14 h 30 heure locale.**
Bidders should note that this procurement is subject to the following internal trade agreement(s):	Les soumissionnaires doivent noter que cette mesure d'approvisionnement est assujettie aux accords sur le commerce intérieur suivants :
➢ The Agreement on Internal Trade ➢ The Atlantic Procurement Agreement ➢ The Procurement Agreement for New Brunswick and Quebec	➢ Accord sur le commerce intérieur, ➢ Entente sur les marchés publics de l'Atlantique ➢ Accord de libéralisation des marchés du Québec et du Nouveau-Brunswick
The work is to be completed **no later than September 15, 2024.** A bid bond or certified cheque payable to the City of Saint John in the amount of ten percent of the tender price must accompany each tender.	Les travaux doivent être terminés mais pas plus tard que **le 15 septembre, 2024.** Un cautionnement de soumission ou un chèque certifié payable à The City of Saint John au montant correspondant à dix pour cent du prix offert doit accompagner chaque soumission.
Payment of **$50.00** (non-refundable) is to be made through the City's Customer Service Area (City Hall) or by contacting (506) 658-4455 **(Monday – Thursday 8:30am – 6:00pm)**.	Le paiement de **50,00 $** (non remboursable) doit être effectué au moyen de la zone de service à la clientèle de la Ville (hôtel de ville) ou en communiquant avec 506-658-4455 **(lundi – jeudi, 08h30 – 18h)**.
Following payment, tender documents may be obtained from Utilities & Infrastructure Services, 1st floor, 175 Rothesay Avenue, Saint John, New Brunswick **(Monday – Thursday 8:00am – 5:15pm)**. Tender documents will also be on display at the Construction Association Offices in Saint John, Fredericton, Moncton and Halifax.	Après le paiement, les documents d'appel d'offres peuvent être obtenus auprès de Services publics et infrastructures publiques, 175, avenue Rothesay, 1er étage, Saint John, Nouveau-Brunswick **(lundi – jeudi, 08h – 17h15)**. Il sera également possible de consulter les documents de soumission auprès des bureaux de l'Association de la construction de Saint John, de Fredericton, de Moncton et d'Halifax.
For enquiries, contact Utilities & Infrastructure Services, Kevin O'Brien, P. Eng., Tel: (506) 658-2894	**Pour toute demande de renseignements, veuillez communiquer avec la personne-ressource suivante des Services d'utilité publique et d'infrastructure Kevin O'Brien, ing. au (506) 658-2894**
Tenders will be opened publicly in the 2nd Floor Boardroom 175 Rothesay Avenue, immediately following tender closing time.	Les soumissions seront ouvertes publiquement dans la salle de conférence du 2e étage, situé au 175, avenue Rothesay, immédiatement après la clôture de l'appel d'offres.